

ДОКУМЕНТ S/1042

Доклад и. о. Посредника Организации Объединенных Наций от 18 октября 1948 года Генеральному Секретарю по поводу положения в Негеве

[Подлинный текст на английском языке]

Париж, 18 октября 1948 года

1. Имею честь представить настоящий доклад Генеральному Секретарю с просьбой срочно препроводить его Председателю Совета Безопасности, ввиду серьезных боевых столкновений, возникших за последние три дня в Палестине, в секторе Негева. Представляя в настоящее время этот доклад в порядке чрезвычайной меры, я надеюсь, что быстрое вмешательство Совета Безопасности приведет к немедленному прекращению военных действий, что является необходимым предварительным условием для восстановления нормального положения в Негеве.

Доклад о военных действиях

2. Начальник штаба органа по наблюдению за выполнением условий временного перемирия был уведомлен 15 октября в Хайфе через наблюдателей Организации Объединенных Наций в Газе о жалобах командующего египетской армией по следующему поводу:

а) 14 октября в 11 ч. вечера (по среднему гринвичскому времени) израильские войска, подержанные приблизительно 50 бронемашинами, прорвали египетские линии в 4 километрах к востоку от Эль Маджала и к 4 ч. утра 15 октября проникли на 8 километров вглубь к юго-западу от места прорыва;

б) 15 октября в 4 ч. дня (по среднему гринвичскому времени) 3 израильских бронированных автомобиля повели атаку к югу от Каратья;

с) 15 октября в 9 ч. 30 м. вечера (по среднему гринвичскому времени) израильские войска атаковали Бейт Ханун на дороге Газа-Маджал.

3. 15 октября 1948 г. и. о. министра иностранных дел Египта обратился по телеграфу (S/1038) к Председателю Совета Безопасности с жалобой на ряд воздушных атак, произведенных израильскими самолетами на египетские позиции в Негеве, начиная с раннего утра 15 октября. 16 октября Совет Безопасности получил еще одну телеграмму от и. о. министра иностранных дел Египта (S/1041) с жалобой на возобновление воздушных атак израильскими силами, а также об атаке, произведенной к югу от Каратья наземными силами.

4. Следующие жалобы были получены из израильских источников:

а) 15 октября в 2 ч. дня (по среднему гринвичскому времени) израильский офицер связи в Хайфе сообщил по телефону в штаб-квартиру по наблюдению, в Хайфе же, что египетские самолеты атакуют еврейские грузовики в Негеве;

б) 16 октября в 6 ч. 55 м. утра (по среднему гринвичскому времени) старший военный наблюдатель Организации Объединенных Наций в Тель-Авиве сообщил, что по сведениям израильских властей идет сильный бой в Негеве и что египетские силы наступают в районе Каратья.

5. Донесения военных наблюдателей Организации Объединенных Наций при египетских вой-

сках в Газе подтверждают, что наземные и воздушные силы Израиля повели 15 и 16 октября широкую атаку на египетские позиции в районе Негева, включая интенсивный артиллерийский обстрел и воздушную бомбардировку Газы.

Призыв к прекращению огня

6. 16 октября начальник штаба органа Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия обратился к египетским и израильским властям через представителей Организации Объединенных Наций в Газе и Тель-Авиве с заявлением, что «настоящие военные операции в Негеве являются серьезным нарушением перемирия. Все стороны должны прекратить огонь и остановить воздушные операции сегодня в 2 ч. дня (по среднему гринвичскому времени). Войска должны вернуться на позиции, занимавшиеся ими 14 октября в 12 ч. дня (по среднему гринвичскому времени), под контролем наблюдателей Организации Объединенных Наций».

7. В ответ на это обе стороны поставили свои условия для выполнения этого требования.

а) Ниже приводится текст ответа временного правительства Израиля, названный им «предварительным замечанием».

«Ввиду постоянных наземных и воздушных атак египетских войск на еврейские позиции и сообщения в Негеве и упорного отказа египетских властей подчиниться решению, вынесенному центральным органом по наблюдению за выполнением условий перемирия по делу № 12, что завершилось открытым нападением на израильский продовольственный транспорт, шедший 15 октября по дороге в Каратья в установленное этим решением время, — временное правительство Израиля не находит возможным отдать приказ о приостановке военных действий в этом районе до тех пор, пока не получит от начальника штаба полной гарантии того, что египтяне допустят свободное и безопасное движение в Негев и из Негева и что они прекратят свои нападения на еврейские позиции и сообщения между поселками».

б) Ниже следует ответ на предложение о прекращении огня, данный египетским главнокомандующим старшему военному наблюдателю Организации Объединенных Наций в Газе:

«Египетские позиции постоянно подвергаются опасным атакам. Египтяне ограничиваются обороной. Огонь прекратится с обеих сторон, если еврейские войска отойдут на свои первоначальные позиции и прекратят огонь и бомбардировку».

8. Пытаясь добиться немедленного прекращения боевых действий, чтобы иметь возможность начать переговоры для разрешения главных, оставшихся неразрешенными, вопросов о перемирии в этом районе, я обратился 17 октября к правительству Египта и к временному правительству Израиля со следующим вопросом:

«Готово ли ваше правительство отдать приказ о немедленном безоговорочном прекращении огня на четыре дня, чтобы дать время на мирное разрешение основных затруднений, возникших между Египтом и Израилем относительно соблюдения перемирия в Негеве? Предлагается обеим сторонам прислать своих представителей в нейтральный пункт, каковым может быть правительственное здание в Иерусалиме. Если это предложение не будет принято, то переговоры

должны быть проведены через посредство представителей и. о. Посредника в Каире и Тель-Авиве, причем штаб-квартира и. о. Посредника в Хайфе (sic) будет служить передаточной инстанцией».

Основные причины возобновления военных действий

9. Возобновление военных действий в Негеве вызвано главным образом отказом обеих сторон подчиняться утвержденному покойным Посредником решению центрального органа по наблюдению за выполнением условий перемирия относительно пропуска продовольственных транспортов в район Каратъя. Решение это (дело № 12), приведенное в приложении I к настоящему докладу, предусматривало, что в определенные часы ежедневно и согласно условиям, изложенным в этом решении, обе стороны будут пользоваться перекрестком дорог между Хатта и Каратъя для доставки снабжения, разрешенного условиями перемирия. Эти транспорты должны быть поставлены под надзор Организации Объединенных Наций. Особым пунктом этого решения запрещалось временному правительству Израиля доставлять по воздуху снабжение своим войскам в отдаленных поселениях, за исключением тех случаев, когда эти поселения не имели других путей сообщения, и только под наблюдением Организации Объединенных Наций. Об этой существенной части решения, которое израильские власти до сих пор отказывались выполнить, не было упомянуто в пункте 2 письма представителя временного правительства Израиля от 8 октября на имя Генерального Секретаря по поводу имевших будто бы место нарушений условий перемирия арабскими войсками, какое письмо было разослано членам Совета Безопасности в виде документа S/1030.

10. Настойчивые усилия органа Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия, направленные на проведение в жизнь этого решения, о каком покойный Посредник сообщил обоим правительствам 15 сентября 1948 г., не увенчались успехом. Египетское правительство отказалось разрешить пропуск израильских транспортов до прекращения воздушного снабжения еврейских поселений, а временное правительство Израиля отказалось прекратить воздушное снабжение или поставить его под наблюдение Организации Объединенных Наций до тех пор, пока египтяне не будут пропускать наземных транспортов. Таким образом был создан бессмысленный тупик.

11. В своем письме с отказом выполнить просьбу начальника штаба о прекращении огня в Негеве 16 октября г-н Эбан заявляет от имени временного правительства Израиля, что отказ выполнить приказ о прекращении огня объясняется «постоянными наземными и воздушными атаками египетских войск на еврейские позиции и сообщения в Негеве и упорным отказом египетских властей подчиниться решению, вынесенному центральным органом по наблюдению за выполнением условий перемирия по делу № 12, что завершилось решительной атакой на израильский транспорт, шедший 15 октября по дороге на Каратъя в установленное этим решением время...».

12. Но если решение по делу № 12 не было проведено в жизнь, то это в значительной степени произошло из-за отказа временного правительства Израиля выполнить ту часть решения, ко-

торая относилась к контролю воздушного снабжения поселений в Негеве. Если бы это существенное предварительное условие было выполнено, то все законные возражения со стороны Египта были бы устранены. Действительно, согласно положениям этого решения ни один израильский транспорт не имел ни при каких обстоятельствах права проходить через этот район до уведомления израильскими властями о принятии ими условий относительно воздушного снабжения и без требуемого наблюдения со стороны Организации Объединенных Наций. Персоналу по наблюдению за выполнением условий перемирия так и не пришлось сообщить египетским властям, что эти условия выполнены. Египетское правительство, со своей стороны, уведомило представителей Организации Объединенных Наций в Каире, что оно считает дело № 12 спорным и не может подчиниться решению центрального органа по наблюдению за выполнением перемирия ни по этому делу, ни по делу № 11 относительно деревень Хатта и Каратъя.

13. Временное правительство Израиля не только отказало наблюдателям Организации Объединенных Наций в допуске на многие аэродромы Израиля, но даже ограничило доступ военных наблюдателей Организации Объединенных Наций к израильским позициям на фронте Газы, исключив тем возможность эффективного наблюдения за выполнением условий перемирия в этом районе. Временное правительство Израиля настаивало на недопуске наблюдателей Организации Объединенных Наций на свои аэродромы до тех пор, пока таковые наблюдатели не будут назначены на все арабские аэродромы, указанные в полном списке, который был представлен после долгой проволочки.

14. 30 сентября 1948 г. полковник израильского генерального штаба Барух обратился с письмом к начальнику штаба Объединенных Наций по вопросу о посещении наблюдателями Организации Объединенных Наций южного фронта, в котором он заявил:

«Так как в настоящее время уже установленные демаркационные линии в районах к северу и югу от Тель-Авива, мы считаем, что посещения наблюдателями этих фронтов должны быть более редки. Опыт показал нам, — должен к сожалению это отметить, — что эти посещения бесполезны и ведут лишь к потере времени и расходу бензина, потребление которого ограничено».

Точка зрения полковника Баруха в этом вопросе была отвергнута начальником штаба органа по наблюдению за выполнением условий перемирия в его ответе от 4 октября.

15. 11 октября бригадный генерал израильских сил обороны Ядин осведомил старшего военного наблюдателя в Тель-Авиве, что израильские силы обороны не допустят учреждения постоянного наблюдательного поста в южном секторе, по крайней мере до тех пор, пока они не получат удовлетворительного египетского ответа по вопросу продовольственных транспортов. Это было подтверждено в письменном заявлении, адресованном начальнику штаба 14 октября капитаном Харакаби от имени полковника Баруха. Текст этого заявления следующий:

«Мне поручено начальником отдела генерального штаба, в подтверждение Вашего с ним разговора в понедельник 11 октября в министерстве иностранных дел, сообщить Вам, что

он, к сожалению, не может в настоящее время разрешить учреждение двух постов военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Каратъя.

Нам известно, что этим наблюдателям будет поручен особый контроль над движением наших и египетских транспортов согласно решению № 12 от 11 сентября центрального органа по наблюдению за выполнением условий перемирия.

Пока это решение не приведено в исполнение, мы не видим надобности в установлении указанных постов. Происшествие, имевшее место в прошлую субботу, 9 октября, когда наблюдатели Организации Объединенных Наций в джипе, с тремя, по крайней мере, развивавшимися большими белыми флагами и в сопровождении израильского офицера связи, подверглись на виду у египтян сильному обстрелу зенитных орудий в районе Каратъя, является ярким примером пренебрежения египтян к присутствию наблюдателей в этом районе».

16. Ввиду такого отношения со стороны израильских властей, было очень важно, чтобы начальник штаба органа Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия был предупрежден о намерении израильских властей послать продовольственный транспорт через Каратъя без возможности какого-либо наблюдения со стороны Организации Объединенных Наций, предусмотренного решением центрального органа по наблюдению за выполнением условий перемирия, вынесенным по делу № 12. 15 октября начальник штаба получил от полковника Баруха письмо от 14 октября следующего содержания:

«11 сентября 1948 г. центральный орган по наблюдению за выполнением условий перемирия вынес решение по вопросу о дороге через Каратъя (дело № 12), каковое решение было затем, 14 сентября, утверждено покойным графом Бернадоттом. Хотя с тех пор прошло больше месяца, никакого ответа от Египта опубликовано не было.

В принципе это решение было подтверждено тем, которое было вынесено генералом Лундстромом 18 августа. Мы неоднократно настаивали на том, что надо заставить египтян сообщить принимают ли они или отклоняют это решение. В деле № 12 центрального органа по наблюдению за выполнением условий перемирия миссия Организации Объединенных Наций по-видимому не могла за эти два месяца преодолеть египетской несговорчивости, и невыносимое положение продолжает существовать без малейшего улучшения.

На основании вышесказанного, мне поручено начальником отдела генерального штаба осведомить Вас, что мы завтра отправляем транспорт в часы, указанные в решении центрального органа по наблюдению за выполнением условий перемирия. Позвольте напомнить Вам, в связи с этим, что египтяне посылают свои транспорты во всякое время суток, не обращая внимания на решение Организации Объединенных Наций, предусматривающее, что движение этих транспортов разрешается только в течение шести часов ежедневно».

Заключение

17. Возобновление военных действий является серьезным нарушением перемирия, как это указано в резолюциях Совета Безопасности от 29 мая (S/801), от 15 июля (S/902) и от 19 ав-

густа (S/983). В резолюции от 15 июля предписывается прекращение огня на неопределенное время, а в резолюции от 19 августа определенно запрещаются репрессалии или акты возмездия. Представляется очевидным, что военные действия последних дней были того масштаба, который требует значительной подготовки, и что они едва ли могут быть объяснены простой оплатой за нападение на транспорт.

18. Настоящая обстановка в Негеве осложняется неустойчивым характером расположения войск, затрудняющим установление на местности демаркационных линий, проблемой транспортов, направляемых в еврейские поселения, равно как и проблемой большого числа арабов, оторванных от своих мест жительства и не могущих справиться со сбором урожая. При таких обстоятельствах неперемным условием для восстановления положения является немедленное и действительное прекращение огня. Раз прекращен огонь, нижеследующие условия могут быть основой для дальнейших переговоров, направленных на обеспечение того, что не произойдет опять подобной вспышки и что перемирие будет полностью соблюдаться в этом районе:

а) Очищение обеими сторонами всех позиций, которые они не занимали до возобновления военных действий.

б) Принятие обеими сторонами условий, изложенных в решении № 12 центрального органа по наблюдению за выполнением перемирия в отношении транспортов.

в) Согласие обеих сторон начать переговоры, через посредство Организации Объединенных Наций или непосредственно, относительно таких проблем в Негеве, как возвращение на свои земли перемещенных арабов, сбор урожая эвакуация еврейских поселений, занятых египетскими войсками, и постоянное присутствие во всем этом районе наблюдателей Организации Объединенных Наций.

Ральф Дж. БОНЧ

И. о. Посредника Организации
Объединенных Наций в Палестине

Приложение I

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАБЛЮДЕНИЮ ЗА ВЫПОЛНЕНИЕМ УСЛОВИЙ ПЕРЕМИРИЯ

По вопросу

о продовольственных транспортах в районе
Эль Фалуджа

Дело № 12

Утверждено 14 сентября 1948 года

Ф. БЕРНАДОТТ

Посредник Организации Объединенных Наций
в Палестине

1. *Обстоятельства дела*

Дорога Хатта-Каратъя (нанесенная красными чернилами на кальке, содержащейся в приложении I¹⁵) является путем снабжения между территорией, находящейся под израильским контролем на севере, и израильскими поселениями на юге, существование которых зависит главным образом от доставки им продовольствия из территории, контролируемой Израилем на севере. Дорога Эль Маджал-Эль

¹⁵ Примечание редактора: упомянутого приложения не имеется.

Фалуджа (нанесенная синими чернилами на той же кальке) служит путем снабжения для позиций, занятых египтянами.

В настоящее время ни одна из сторон не разрешает другой пользоваться этими дорогами. В результате этого израильские войска должны снабжать упомянутые поселения на юге по воздуху, а египетские войска принуждены направлять свои продовольственные транспорты по проселочной дороге (помеченной зеленым на кальке), которая будет непроходима с наступлением периода дождей.

Израильские войска заявили, что они готовы разрешить проход египетским транспортам, при условии что египетская армия согласится со своей стороны на то же самое.

Египетская армия указала, что она отказывается от каких-либо соглашений по вопросу продовольственных транспортов до тех пор, пока израильская армия не очистит деревень Хатта и Каратъя (указанных на вышеупомянутой кальке), так как египетская армия утверждает, что эти деревни были неправильно заняты израильскими войсками после вступления в силу второго перемирия.

2. *Решение центрального органа по наблюдению за выполнением перемирия*

Центральный орган постановляет:

1. Разрешить израильским войскам пользоваться дорогой, помеченной красным на вышеупомянутой кальке, включая пункт пересечения этой дороги с дорогой, помеченной синим, без помех со стороны каких-либо арабских сил, в период от 3 до 9 часов утра (по среднему гринвичскому времени) ежедневно, ни ни в какое другое время, для доставки в израильские поселения на юге снабжения и персонала, разрешенных по условиям перемирия, и возвращения обратно.

2. Разрешить египетским войскам пользоваться дорогой, помеченной синим на вышеупомянутой кальке, включая пункт пересечения этой дороги с дорогой, помеченной красным, без помех со стороны каких-либо израильских сил, в период от 10 часов утра до 4 часов дня (по среднему гринвичскому времени) ежедневно, по ни в какое другое время, для доставки между Эль Маджал и Эль Фалуджа снабжения и персонала, разрешенных по условиям перемирия.

3. Израильские вооруженные силы должны немедленно прекратить снабжение по воздуху израильских поселений на юге, за исключением тех из них, к которым нет доступа по грунтовым путям. Все полеты в эти поселения и обратно должны производиться исключительно под надзором военных наблюдателей Организации Объединенных Наций.

4. Проведение в жизнь этих постановлений будет под строгим контролем военных наблюдателей Организации Объединенных Наций.

5. Точка зрения египетской армии, согласно которой вопрос пользования путями снабжения в этом районе не может быть разрешен до вывода израильских войск из деревень Хатта и Каратъя, не может быть принята. Внимание египетского правительства обращается, в связи с этим, на решение, которое было вынесено по делу № 11.

Начальник штаба

Аге ЛУНДСТРОМ

генерал-майор

шведских военно-воздушных сил

Хайфа, 11 сентября 1948 года.

ДОКУМЕНТ S/1043

Письмо представителя временного правительства Израила от 18 октября 1948 года на имя Председателя Совета Безопасности по поводу имевшего будто бы место нарушения перемирия египетскими войсками

[Подлинный текст на английском языке]

Париж, 18 октября 1948 года

От имени временного правительства Израила имею честь обратиться Ваше внимание на серьезное нарушение перемирия египетскими войсками в Негеве, которое привело к крупным боевым столкновениям в этом районе.

1. 25 июня во время первого перемирия Посредник постановил, что проход еврейских транспортов в поселения в Негеве не противоречит условиям перемирия. Посредник указал:

«Если перемирие будет использовано как предлог для того, чтобы в течение четырех недель выморить голодом еврейские поселения в Негеве, не подвергаясь нормальным опасностям военных действий, это будет явным военным преимуществом для египтян и ущербом для евреев, что противоречит как букве, так и духу перемирия» (S/856).

2. В течение первой недели второго перемирия, начавшегося 18 июля, египетские войска заняли позицию к югу от Каратъя, вдоль дороги Маджал-Фалуджа, с целью отрезать еврейский Негев с его двадцатью пятью селениями от всякого сообщения с севером. Таким образом, маршрут израильских транспортов, идущий от Каратъя прямо на юг, и египетская линия, идущая к западу, оказались взаимно пересекающимися. Еврейские транспорты неоднократно обстреливались египетскими войсками и посылка их должна была быть приостановлена. Еврейские войска, ожидая эффективных действий Объединенных Наций, не приняли ответных мер против египетских транспортов, шедших с востока на запад, что они могли бы легко сделать.

3. Утверждение правительства Израила, что препятствие, создаваемое еврейским транспортам, является нарушением перемирия, было поддержано 11 сентября центральным органом по наблюдению за перемирием (дело № 12) и решение последнего было утверждено графом Бернадоттом 14 сентября¹⁶. В этом решении Посредник указывал, что израильским войскам должно быть разрешено пользоваться дорогой «без помех со стороны египетских войск, в период от 3 до 9 часов утра (по среднему гринвичскому времени) ежедневно, по ни в какое другое время, для доставки в израильские поселения на юге снабжения и персонала, разрешенных по условиям перемирия, и возвращения обратно». Аналогично было предусмотрено, что египетские транспорты могут пользоваться дорогой в течение шести часов после полудня. Орган по наблюдению за перемирием указал, что «точка зрения египетской армии, согласно которой вопрос пользования путями снабжения в этом районе не может быть разрешен до вывода израильских войск из деревень Хатта и Каратъя, не может быть принята». Орган по наблюдению за перемирием решил до этого (дело № 11), что войска Израила имеют право занимать эти две деревни.

¹⁶ См. S/1042, приложение I.